

关于大学双语课教学改革的思考^y

刘 瑛 罗学科 王 侃

(北方工业大学 机电工程学院, 北京 100041)

[摘要] 要在大学中开设双语课, 学校管理者必须面对如何妥善解决师资, 如何评价双语课的效果等问题, 本文结合作者的双语教学实践对这些问题进行了深入思考。

[关键词] 双语教学; 双语师资; 语言习得

[中图分类号] G642.0 [文献标识码] A [文章编号] 1672-8874(2007)01-0065-02

2003年, 国家教育部提出加强大学本科教学的十二项措施, 要求各高校在三年内开设5%~10%的双语课程, 再加之本科教学评估的压力, 各校无不将双语教学作为重要课题进行研究。实施双语教学, 首先要解决的无疑是师资问题。在我国的大学教师中, 专业和外语都过硬的毕竟是少数, 而且许多专业教师虽然具有很强的外语应用能力, 可外语发音却差强人意。那么, 这部分人是否应该开设双语课? 如果要聘请外教以补中国教师的不足, 如何解决高成本问题? 对于花了大力气开设的双语课程, 又应如何正确评价其效果? 对于这些问题, 笔者结合双语教学的实践有如下思考。

一、关于双语教师的发音问题

每每提到学外语, 最常听到的就是: 老师发音一定要好, 否则就是误人子弟。这似乎已成为公认的真理。不过, 看一下邻国印度的教育状况, 也许我们的想法会有所变化。

印度的英语教育不采用英国的或者美国的“标准”, 而始终以新德里的英语口语为标准, 孩子们从小到大听到的几乎全部是印度英语。加上他们不使用国际音标, 因此根本不知道标准的英语应该是什么样子, 大家理所当然地把 Wednesday 读成 Wed- nes- day。然而, 由于其许多课程以英语为教学语言, 所以受过教育的人通常有较强的英语应用能力, 尽管他们的英语都带有浓重的地方口音。

假如有一名中国教授, 其英文之流畅酷似印度人, 其口音之浓重也酷似印度人, 试想我们能让他站上大学的双语讲台吗? 恐怕这会是个十分有争议的问题。然而正是这样操着浓重口音的印巴教师,

培养了大批可以与世界自由交流的下一代。很多人都经历过这样的情形: 英国人、美国人与印度人、菲律宾人沟通非常好, 他们各自使用自己的英语, 一点儿也不在乎口音问题, 只把中国人晾在一边去思考谁的语音更“标准”。

事实上, 在我国的各级名师中, 普通话讲不好的也大有人在, 但大众普遍对此采取宽容态度。只要不影响理解, 人们很快就会忽略教师的发音问题, 因为教师传达的内容才是他们真正要追求的。既然如此, 为什么一旦换成外语情况就会发生180度的转变呢? 过多关注语言学习的形式, 正是我国外语教育的误区之一。用英语传授非语言类的专业知识, 正是要把学生的注意力从语言形式转到语言传达的内容上去, 而作为知识的载体, 语言也会在潜移默化中融入学生的大脑。

也许有人心里仍在打鼓: 难道教师不标准的发音不会误人子弟吗? 语言学的研究发现, 语言学习不是一个铸造过程, 一次定型永不能改, 语言学习过程是一个冶炼过程。因此我们应该尽早炼出一大块生铁, 然后千敲万打、去除杂质、百炼成钢。利用英语授课, 增加英语的输入量, 实际上正是帮助学生尽早炼出一大块生铁。

学生获得英语的渠道并非只有双语课堂, 他们还有正规的英语教学, 有各种供他们学习模仿的音像制品。因此, 学生的英语口语并不决定于双语教师的口音, 对于已经过了青春期, 口音基本定型的大学生则尤其如此。

欧洲和美国应用语言学的许多流派都认为, 学习一门语言, 听力理解是最重要的事情, 应该先于其他一切语言能力首先获得。英语教育家, 《新概

y [收稿日期] 2007-01-25

[作者简介] 刘瑛(1964), 女, 陕西华阴人, 硕士, 北方工业大学讲师。

念英语》的作者 L. G. Alexander 指出: 要掌握一种语言, 听力要占 90% 以上的地位。而在课堂上使用英语(即便不是十分标准), 能够在很大程度上解决学生英语输入匮乏的问题。事实上, 学生在日后的工作中同样会碰到各种口音的英语者, 能够正确理解各种口音, 其实也是一种能力。

综上所述, 笔者认为衡量教师是否可以开设双语课的标准应该是: 他是否能比较流利地使用英语进行专业交流? 他的口音是否大到影响对方的理解? 假若前者的答案为是而后者为否, 那么他就完全有资格站上双语讲台。

二、师资问题的解决方案

笔者认为, 解决这个问题主要有两个渠道, 一是请进来, 二是走出去。

一提到请进来, 许多人的第一反映就是成本太高。不错, 如果要把国外现任教授请过来确实存在这个问题。但是, 如果我们把眼光放到刚刚退休的大学教师身上, 情况就会有所不同。英美的许多人在退休以后非常希望到世界各地旅游, 中国是很有吸引力的目的地之一。如果能给他们提供在华工作一两年的机会, 他们就可以利用寒暑假满足心愿。对于希望夫妻同行的, 还可以为其配偶考虑工作问题。即便配偶的文化程度不太高, 也至少都能讲地道流利的英语, 因此在中小学或幼儿园开设英语口语课程是没问题的。哪所大学周围没有需要外教的中小学和幼儿园呢? 由于其初衷并非赚钱, 有了这种配套的解决方案, 就会对他们产生吸引力, 其成本也就不会如想象的那样高了。

说到走出去, 大家并不陌生。今天的大学教师至少都拥有硕士文凭, 基本上可以说英语水平在 6 级以上。大家之所以感到开双语课困难重重, 其主要问题还是在口语上。北京语言文化大学曾经对在那里进修的高校教师做过一个为期一学期的试验, 希望了解听说读写四项能力在经过一段时间的培训后, 哪项能力增长最快。实验证明, 口语能力的提高最为显著。因此, 对于基础较好的老师, 送他们到国外进行一两年的培训, 是完全有可能实现开设一两门双语课程的目标的。以我校机械专业为例, 学生从入校到毕业一般要修 40 到 50 门课程, 按照教委 5% 到 10% 双语课的目标, 则须开设 2 到 5 门双语课。经过培训的教师, 每人开设 2 门双语课是有可能的。因此, 用三年的时间, 每个专业培训 2 到 3 名双语教师, 就可以达到教委的要求了。

三、双语教学效果的评价

评价双语教学的效果, 当然要追溯其目标。双语教学的目标只有一个, 即通过利用目的语讲授非语言类专业课程, 解决目前英语学习整体低效问题。加拿大、美国、新加坡、印度、菲律宾等国的实践已经证明, 利用目的语传授知识, 可以让学习者在无意识的情况下掌握这种语言, 这种方法不仅成效显著而且省时省力。然而, 教育成果不像经济发展那样一两年内就见到指标, 国内外的教育经验告诉我们, 教育的投入要三十年之后才能看到效果。

目前, 大部分学校都只是在部分选修课程上尝试双语教学。从专业学习的角度看, 我们仍旧应该按照大纲的要求衡量学生的学习成果。然而, 从外语学习的角度, 我们切不可用四级通过率、考研英语通过率之类的指标衡量双语教学的效果。语言学习的规律告诉我们, 只有在输入达到一定程度时, 才可能产生一定输出。在少数课程上的尝试, 其输入量恐怕还达不到让输出发生明显变化的地步, 但不能因此求全责备, 更不要否定双语课的价值。我们要看学生是否在逐渐习惯英语授课, 是否开始感到英语是获取信息的有力工具(而不仅仅是应付考试的武器), 是否开始尝试用英语进行专业交流……只要有类似现象发生, 就要坚信努力没有白费。

只问耕耘, 不问收获, 也许这才是双语教学应该遵守的基本原则。在双语教学过程中, 教师一定要在语言上多要求自己少要求学生。在保证学生理解的前提下, 教师应尽量多地使用英语, 尽量巧妙地安排课程。之所以要在语言上少要求学生, 是因为双语课是要通过耳濡目染的方式来提高学生的外语能力, 这个过程越是无意识效果就越好。此外, 这样做学生不会有过多语言上的压力, 双语教学就能持久地开展下去。

笔者之所以坚信这一点, 一方面源于自己双语教学的实践, 另一方面则源于对女儿进行双语养育的启发。女儿两岁时, 笔者开始尝试用英语和女儿交流。开始只用 10% 的英语, 而且是在场景非常明显的场合。随着时间的推移, 英语用量逐渐增加, 大约半年后, 就可以对女儿 100% 地使用英语了(当然, 语言仅仅涵盖两岁半幼儿的生活)。两年多来, 笔者一直坚持在家跟女儿说英语, 并用英语给她讲故事, 她也经常看适龄的英文动画片。现在女儿四岁半了, 英语听力已经达到一定的水平, 只要听一遍即可逐句口译《小熊维尼》双语

(下转第 69 页)

采用情境模拟的应用性引导方法,让学员进入角色,积极参与课堂写作训练。教师在教学过程中要善于利用现代化的办公平台,关注部队目前正在进行的中心工作,多方位地从媒体上了解部队近况,并把这些信息作为文体写作的素材及时运用于课堂教学,采用情境模拟的方式,设定情况,让学员进行课堂写作训练。这样,既可以让学员及时了解部队实际工作,缩短学校与部队的差距,又可以让学员担任模拟角色(机关工作中应用文的草拟者),在教员的引导下,运用所学知识,主动思考、分析,明确写作意图,完成文体写作训练。在这个过程中,学员所从事的不再是被动性的“模仿型”写作,而是自觉性的“技能型”写作。

加强课外练笔,指导学员将所学文体写作理论应用于学员队日常管理。一个人写作能力的培养与提高不是一朝一夕的事,不是在短期的课堂教学中就能完成的。因此,在应用写作教学中,在强化了课堂习作的情况下,教师还要注重引导学员结合自己熟悉的学员队日常管理工作、学员代职工作、毕业实习工作等经历,全面进行文体写作训练,如让学员进行工作通知、实习工作报告、情况简报、代职工作总结等文体写作。这样,既让应用文体写作有的放矢,又带动了学员自学,促进了知识向技能的转化,进一步引领学员进行具体的、实效性极强的“技能型”的文体写作。

(上接第66页)

故事书中的英文故事。我曾经把类似的故事读给我的学生听,发现大部分学生对故事的理解程度还不如这个四岁的小姑娘。如果按照每天2小时的英语输入计算,两年半的时间女儿应积累了1800多小时,这恐怕已经超过了普通大学生的英语听力输入量。然而,即便如此,她仍旧很少主动开口讲英语,只是在我有意无意说错的时候会纠正我,在我使用过某词一段时间后又忘记时提醒我。

笔者之所以举女儿的例子,是希望大家相信,语言的输出是要以大量的输入为基础的。因此,当我们看不到学生有明显的输出或进步时,千万不要怀疑输入的价值。请相信,水到渠成、瓜熟蒂落,所有的耕耘都必将有收获。

加拿大、美国、新加坡、香港、印度、巴基斯坦、菲律宾等国家和地区的实践已经证明,利用目的语传授知识是语言学习的有效途径。在我们这样的国情下,如何找到一条适合自己的双语教学模式,是非常值得尝试的。作为双语教师,我们应该

(三)形成以提升写作能力为重点的考查导向
应用写作课程教学除在课堂上运用思路性分析与应用性引导方法外,还应利用考查测评的方式巩固教学成果,做到既考知识又考对知识的运用技能。

在教学中,以思路性分析和应用性引导的方法进行的阅读分析和实践性文体写作训练,已把理论知识的机械记忆转化为理解性记忆了。因此,在本课程的考查过程中,应设计相当比重的写作技能测试题,如病文分析与改错,应用文体写作等。在整体考查中提高写作能力考查的分量,发挥考试指挥棒的作用,引导学生在课内外学习中注重写作技能的训练与培养,以促进学员自觉地提高自己的思维能力与创新意识。

我们崇尚叶圣陶先生的“教是为了不教”的教学理念。只有运用科学的方法改进应用写作课程教学,才能真正完成应用写作课程作为核心基础课所肩负的任务。

[参考文献]

- [1] 李瑞林.探索与追求[M].北京:军事科学出版社.
- [2] 广东省科学技术职业学院人文社科系.建设“应用写作”国家精品课程的实践和认识[Z].

(责任编辑:赵惠君)

努力提高自己的英语和专业水平,脚踏实地,锲而不舍,不断吸取成功经验和失败教训;作为学校的管理者,则应不拘一格,放手让更多的教师进行不同形式的尝试,不求全责备,不急于求成。因为,只有今天积累了足够的经验和教训,明天才可能品尝到丰收喜悦!

[参考文献]

- [1] 卢丹怀.双语教育面临新挑战[J].全球教育展望,2001,(10).
- [2] 吕良环.双语教学探析[J].全球教育展望,2001,(4).
- [3] 罗翔,汤嵘嵘.宝贝比我强[M].北京:学苑出版社,2003.
- [4] 魏日宁.双语教育纵横谈[J].中小学英语教学与研究,2003,(增刊).
- [5] 王旭东.关于“双语教学”的再思考,http://www.bilingual.com.cn,2004-11-10.

(责任编辑:赵惠君)